

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 47

Artikel: Schwarzes Land

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-752054>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rings um die Bergwerke stürmen sich die Abraumhügel. Es sind Schutt, Erde und Kohle so reichlich miteinander zu schmelzen, daß es nicht noch kleine Kohlenstücke im Schutt händen. Trotz dem Verbot der Direktionen durchwühlen Gruppen armer Leute, Männer und Frauen in Hosen, ungeachtet der Gefahr von Steinschlag und Erdbruch, auf diesen Kegeln wie Ratten den Schutt.

«slaves du charbon» ne sont pas encore assez pervertis pour ne pas reconnaître que leur travail n'égaré dans les déchets de terre sur le «terril». Malgré l'interdiction de la direction des mines, interdiction motivée par le danger que présentent les avançées dans les terrils, la possibilité de convenances entre les ouvriers du terril et leurs femmes, nombre de pauvres gens vont «au charbon» sur les cônes des terrils.

Auf dem Gipfel des Abraum-Vulkans. Die zwei Bergarbeiterfrauen erwarten gespannt den Augenblick, wo der Förderkarren des Schutt vor ihre Füße schleudert, um dann hastig, bevor alles den Abhang hinunterrollt, die wenigen Kohlenbrocken aus den eigenen Händen zu erhaschen.

Sur le terril, ces pauvres femmes attendent l'instant où le charbon va déverser sur le terril. Dans l'avalanche de terre noire, elles auront vite fait de déceler les déchets de charbon. «On en a vite pour cent sous», mais le métier n'est pas sans dangers.



SCHWARZES LAND

Le pays noir



Pays noir, trostlose Heimat der Bergleute von Charleroi. Dieser Ort erweckt in uns Erinnerungen an Zola Roman «Germinal», doch seit jener Schilderung haben sich die Lebensbedingungen zweier Dutzend Bergwerke wesentlich verbessert. Kinder arbeiten nicht mehr im Gruben, die ganze Gegend jedoch ist düster und arm wie eh und je. Aber Heimat ist Heimat, und so füllt es dem Staat schwer, genügend Minenarbeiter aus diesen alten, schwarzen Gebieten nach ihren neuen Kohlenbecken von Winterlag, Cockerill und Limbourg-Meuse zu verplanzen, wo die Siedlungen eher Gartensiedlungen gleichen. Regierung und Industrie sind es, die hier die dämpest und grösste Kohlegrube des Landes. Im Jahre 1936 führte es 21 596 690 Tonnen aus. Die neuen Gebiete von Limbourg-Campine liefern trotz leichteren Ausbeute nur 6 279 540 Tonnen; doch ist die Qualität der neuen Gebiete den alten überlegen. Belgien exportiert 3 1/2 seiner Kohlen, muß aber ebensoviel andere Qualitäten importieren. So kann man sagen, daß es trotz dieses Austausches genügend Kohle für seine eigene Konsumenten gibt.

Pays noir. Partout se dressent les cônes des terrils. La production du bassin sud (région de Charleroi-Mons) est de 21 596 690 tonnes; contre 6 279 540 tonnes dans le nouveau bassin du Limbourg. L'ensemble de la production houillère belge suffit à la consommation du pays. Mais la Belgique, exportant le 30 pour cent de sa production, se trouve dans l'obligation d'importer l'équivalent. Pays noir. Le travail du sous-sol lèvre les façades, enfonce les chaussées. A chaque pas l'on évoque l'œuvre de Zola. Les hommes descendent plus dans les puits et les améliorations apportées à la condition de l'ouvrier sont importantes. Dans le nouveau bassin, dont l'exploitation remonte à 1917, les cités de Winterlag, Cockerill, Limbourg-Meuse, conçues par de remarquables urbanistes, dégagent presque une impression de villes d'eaux.

«Die Grobhaarige und nasige Väter arbeiten ihr Leben lang in den Bergwerken, das ist auch noch, aber meine Kinder sollen ein besseres Leben haben.» Das ist die Meinung dieses Bergarbeiters und der meisten westeuropäischen Bergleute. Immer mehr verhindern sie, daß die neue Generation zum Bergbau herangezogen werde. Trotzdem die neuen Zeichen notgedrungen das Los der Arbeiter durch Fürsorge zu erleichtern versuchen, sieht sich der Staat gezwungen, ihm schon mehr als 30 % freie Wohnung zu gewähren, um die Arbeitsmigranten heranzuführen.

«Je suis minier comme le feu mon père, mais mes enfants ne le seront pas, telle est la phrase que vous répètent nombreux d'ouvriers belges. Cependant, dans le nouveau bassin, par exemple, le mineur est confortablement logé. Il touche outre son salaire, 4000 kg de charbon par an et les services sociaux dont il profite gratuitement (écoles, médecins, etc.) représentent le 18,5 pour cent de son traitement. Cette mentalité, explicite, certes, est nettement défavorable au recrutement de la main-d'œuvre indigène. Sur 17 400 mineurs, que comptait le pays en 1927, il n'y en a plus que 120 000 aujourd'hui. 120 000 dont le 30 pour cent sont étrangers. (Polonais, Tchèques, etc.).

